

NEGATIVE COMPARATIVE LAW

Written under the sign of Beckett, this book addresses comparative law's commitment to the deterritorialization of the legal and its attendant claim for the normative relevance of foreign law locally in the fabrication of statutory determinations, judicial opinions, or academic reflections. Wanting to withstand the law's persistent tendency towards nationalist retrenchment and counter comparative law's institutional marginalization, the fifteen essays at hand impart radical and discerning intellectual equipment in order to foster the valorization of the legally foreign and the comparative motion. In particular, the critique informing this manifesto examines pre-eminent topics like culture and difference, understanding and translatability, objectivity and truth, invention and tracing. Harnessing insights from a range of disciplinary discourses, this book contends that comparatists must boldly desist from their field's dominant epistemology and embrace a practice much better attuned to the study of foreignness.

PIERRE LEGRAND teaches comparative law at the Sorbonne.

CAMBRIDGE STUDIES IN INTERNATIONAL AND
COMPARATIVE LAW: 167

Established in 1946, this series produces high quality, reflective and innovative scholarship in the field of public international law. It publishes works on international law that are of a theoretical, historical, cross-disciplinary or doctrinal nature. The series also welcomes books providing insights from private international law, comparative law and transnational studies which inform international legal thought and practice more generally.

The series seeks to publish views from diverse legal traditions and perspectives, and of any geographical origin. In this respect it invites studies offering regional perspectives on core *problématiques* of international law, and in the same vein, it appreciates contrasts and debates between diverging approaches. Accordingly, books offering new or less orthodox perspectives are very much welcome. Works of a generalist character are greatly valued and the series is also open to studies on specific areas, institutions or problems. Translations of the most outstanding works published in other languages are also considered.

After seventy years, Cambridge Studies in International and Comparative Law sets the standard for international legal scholarship and will continue to define the discipline as it evolves in the years to come.

Series Editors

Larissa van den Herik

*Professor of Public International Law, Grotius Centre for
International Legal Studies, Leiden University*

Jean d'Aspremont

*Professor of International Law, University of Manchester
and Sciences Po Law School*

A list of books in the series can be found at the end of this volume.

NEGATIVE
COMPARATIVE LAW

A Strong Programme for Weak Thought

PIERRE LEGRAND



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-05486-7 – Negative Comparative Law
Pierre Legrand
Frontmatter
[More Information](#)



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781009054867

DOI: 10.1017/9781009051910

© Pierre Legrand 2022

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2022
First paperback edition 2024

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-316-51197-8 Hardback
ISBN 978-1-009-05486-7 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
remain, accurate or appropriate.

*Enfin sorti de l'étroite prison, j'ai voyagé jusqu'à l'étiollement.
Aujourd'hui, j'habite le pays que tu m'as festonné
et notre insolente solitude me comble.
Je n'ai pas les mots pour faire ton éloge
ou dire notre emmèlement somptueux.
Je m'émerveille.
Mais voici donc ces tissures, ces vestiges,
pendant qu'ailleurs on s'affiche sûr.
Dotés d'étangs camarguais,
de tes vifs chevaux blancs aux crinières vaporeuses
(Mein Muppie et Der Züßfe),
avantages des arcades de ton vieux cloître arlésien,
des chemins rocailleux du massif mistralé aussi,
signalant avec ardeur leur regimbement,
tu as voulu qu'ils s'élancent, Compagne.*

[I]n this great worry around the manner of governing
and in research on the manners of governing, one detects
a perpetual question that would be: “how not to be governed *like that*,
by them, in the name of these principles, with a view to such objectives
and by the means of such processes, not like that, not for that, not by them?”
[I]t seems that one could place on that side pretty much what one would call
the critical attitude . . . as a manner to be wary [of the arts of governance],
to recuse them, to limit them, to find them a just measure, to transform them,
to seek to escape these arts of governance or, at any rate,
to displace them, by way of essential reticence, but also and thereby
as a line of development of the arts of governance . . . ,
[what] I would call quite simply . . .
the art of not being governed like that and at that price.’

DISCONTENTS

I	Raising My Game – To Fail Better	<i>page</i> 1
II	Sniffing the Wind	47
III	Onomastics, Very Briefly	104
IV	More Comparative Law	109
V	Borges’s Challenge	133
VI	Outings	152
VII	For Indiscipline	182
VIII	Decoloniality	217
IX	The Same as the Different	229
X	Comparatism Is Culturalism	270
XI	This Comparatist, Even	315
XII	The Negative	370
XIII	The Negative, Applied	389
XIV	My Equipment	423
XV	Appreciation	426
	Supplement	433
	<i>Index of Matters</i>	443
	<i>Index of Names</i>	457